

Кочергина Ангелина Владиславовна

ИДЕЙНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ МАЛОЙ ПРОЗЫ ЙЕНА МАКЬЮЭНА

Статья посвящена раннему этапу творчества современного английского писателя Й. Макьюэна. Предпринята попытка обосновать значимость малой прозы для творчества писателя. Большое внимание уделяется тематическому содержанию сборников. Выявляются основные образы, сюжеты, мотивы рассказов. На основании комплексного анализа сборников определяется картина мира, присущая писателю на данном этапе творчества.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/7-1/25.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 7 (49): в 2-х ч. Ч. I. С. 100-103. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/7-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

LANGUAGE GAME AS ONE OF THE MAIN FEATURES
OF S. D. KRZHIZHANOVSKY'S INDIVIDUAL STYLE

Kotov Andrei Aleksandrovich, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Kryzhanovskaya Anastasiya Sergeevna
Petrozavodsk State University
andrewcot@onego.ru; keynarely@yandex.ru

The article deals with the peculiarities of the individual style of one of the most outstanding and unusual Russian prose writers of the first half of the XX century Sigizmund Krzhizhanovsky through the prism of the language game. The various cases of the language game use in literary texts at the level of vocabulary, phraseology, morphology are analyzed. The authors show the meaningful side of no-standard linguistic forms used by the author in order to emphasize the key images and ideas of his works.

Key words and phrases: individual style; language game; lexical compatibility; transformation of phraseological units; grammatical anomaly; S. Krzhizhanovsky.

УДК 82-32

Филологические науки

Статья посвящена раннему этапу творчества современного английского писателя Й. Макьюэна. Предпринята попытка обосновать значимость малой прозы для творчества писателя. Большое внимание уделяется тематическому содержанию сборников. Выявляются основные образы, сюжеты, мотивы рассказов. На основании комплексного анализа сборников определяется картина мира, присущая писателю на данном этапе творчества.

Ключевые слова и фразы: Йен Макьюэн; раннее творчество; малая проза; сборники рассказов; психологизм.

Кочергина Ангелина Владиславовна

Казанский (Приволжский) федеральный университет
shushnina_1988@mail.ru

ИДЕЙНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ СВОЕОБРАЗИЕ МАЛОЙ ПРОЗЫ ЙЕНА МАКЬЮЭНА[©]

Интерес к творчеству английского писателя Йена Макьюэна в России возник сравнительно недавно. Мировую славу автору принес роман «Искушение» (2001 г.). Тем не менее, у себя на родине Макьюэн достаточно давно признан одним из самых успешных писателей современной британской прозы. Известный своими романами, Макьюэн начинал в качестве писателя коротких рассказов. Дебют Макьюэна на литературной эстраде состоялся в 1975 году и не остался незамеченным. Гротескные и вопиющие темы, такие как нарушение моральных устоев, табу, инцест, садомазохизм, порнография и педофилия, безусловно, вызвали бурю эмоций среди литературных критиков. Однако большинство не смогли не признать изысканную манеру письма начинающего писателя, сочетающую в себе традиционность формы и стиля изложения и будоражащую умы тематику. Первый сборник рассказов «Первая любовь, последнее помазание» принес молодому писателю премию Сомерсета Моэма. Второй и последний сборник рассказов «Меж сбитых простыней» окончательно закрепил за Макьюэном славу молодого бунтаря и прозвище Йен Макабр (от фр. *macabre* – мрачный).

На сегодняшний день в отечественном литературоведении наблюдается тенденция к повсеместному исследованию романного творчества писателя. Интерес вызывают проблемы повседневности, покаяния и искупления, сатирический модус, темпоральный дискурс, а также жанровая полифония в романах писателя. Малой прозе посвящены единичные исследования (О. В. Доронина, М. Н. Глушкова). Тем не менее, несмотря на непопулярность, сборники рассказов представляют особый интерес, так как раскрывают определенную картину мира писателя. Также сборники выступают в качестве прародителей последующих романов. Они содержат темы, мотивы, характеры, которые встретятся и в большей мере будут развиты в дальнейших произведениях.

Нужно отметить, что творчество Макьюэна формировалось под сильнейшим влиянием идей экзистенциализма. Писатель исследует влияние свободы на поведение индивидуума, рассматривает процесс открытия истинного «я» героев под влиянием определенных обстоятельств. Также раннее творчество Макьюэна испытывает огромное влияние идей З. Фрейда. Рассказы писателя – психологические зарисовки с фокусом на физиологических потребностях героев. В основе рассказов писателя оказываются неспособность героев контролировать инстинкты, бессознательная зависть женщины к мужчине, Эдипов комплекс, инцест.

Первый сборник «Первая любовь, последнее помазание» (1975 г.) состоит из восьми небольших рассказов, объединенных темой детства и взросления. Поразительная бездушность героев, отсутствие контроля, хроническая неспособность к рефлексии – отличительные черты героев первого сборника.

Все рассказы в сборнике можно сгруппировать по типу героя. Первая группа представляет собой подростков, оставленных дома одних. Подросткам нет необходимости следовать правилам. Ничем не ограниченные герои дают волю своим страстям. Возглавляет данную группу рассказ «По-домашнему». Отсутствие контроля со стороны родителей позволяет герою раскрыть свое истинное «я». Четырнадцатилетний подросток, предоставленный сам себе, с удовольствием вкушает запретные плоды мира взрослых. На глазах читателя герой употребляет алкоголь, курит марихуану, занимается самоудовлетворением и воровством. Апогеем «взросления» становится сцена физической близости героя со своей младшей сестрой.

В рассказе «Последний день лета» также звучит мотив детей, оставшихся в большом доме без взрослых. Дом становится приютом для подростков. Грязь и мусор в комнатах, нестиранное постельное белье окружают героев до тех пор, пока в доме не появляется новая хозяйка – Дженни. Героиня заменяет подросткам мать, хозяйку дома. Но все меняется в последний день лета, когда случайность, ставшая роковой, вновь отбирает у героев «мать». Лодка, в которой находится Дженни, тонет. Так, мгновение переворачивает жизнь героев, лишает их возможности счастья. Сюжет о детях, оставшихся в доме одних, будет развит в первом романе писателя «Цементный сад».

Вторая группа представлена уже взрослыми героями, которые чувствуют себя вычеркнутыми из жизни. Причиной такого состояния героев становится какой-либо физический недостаток, который не позволяет героям стать полноценными членами общества. К этой группе относятся рассказы «Разговор с человеком из шкафа» и «Бабочки». «Разговор с человеком из шкафа» имеет форму интервью молодого мужчины для социального работника. Отвергнутый собственной матерью, герой оказывается один на один с взрослой жизнью. Он не умеет ни читать, ни писать, не имеет навыков общения с людьми. Окружающий мир оказывается жесток к оставшему в развитии герою. В результате разочарования в людях и жизни в целом герой запирается в шкафу и испытывает сильнейшее желание снова попасть в детскую коляску. Трагичность ситуации в полном осознании героя своего положения, своих мотивов и поступков. Жизнь для него закончилась, не успев начаться. Герой оказывается лишним в мире.

Таким же «вычеркнутым» является герой рассказа «Бабочки». Унаследованный от матери физический недостаток «отсутствие подбородка» становится причиной отказа от общения с людьми. Герой запирается дома и винит в своем положении окружающий мир. Случайное знакомство с соседской девочкой пробуждает в нем жестокость. Он принуждает ее дотронуться до своего полового органа, а затем равнодушно избавляется от тела еще живой, но пребывающей в бессознательном состоянии жертвы, опустив его в грязный канал. В обоих рассказах герои с физическим недугом оказываются неспособны адаптироваться к жизни в социуме. Они предпочитают укрыться от окружающего мира.

Третью группу составляют взрослые герои, страдающие безумством. Каждый из героев одержим какой-либо страстью, которая управляет им. В рассказе «Стереометрия» герой, одержимый разбором дневников своего прадеда, жестоко мстит своей супруге, в отчаянии разбившей реликвию родственника – «фаллос капитана Николса». Он хладнокровно отправляет супругу в неизмеримое пространство, о котором вычитал в дневниках прадеда. Одержимость героя, неспособность услышать другого заставляют его пойти на преступление – убийство близкого человека.

Герой рассказа «Первая любовь, последнее помазание» охвачен страхом перед нежелательной беременностью своей подруги. Этот страх воплощается через образ беременной крысы, скребущейся за стеной. Ее скрежет преследует молодых людей. За короткий период времени их отношения успевают претерпеть изменения от расцвета чувств до угасания. И только убийство этой крысы вновь возвращает персонажей к прежней жизни.

Одной из важнейших одержимостей, характерных для всего сборника, является удовлетворение сексуальных потребностей. Действующие лица рассказов не обременены никакими ограничениями, им свойственно идти на поводу своих физиологических желаний. Особенно ярко это представлено в рассказе «Факер в театре». Герои занимаются удовлетворением своей плоти на виду у толпы людей. Их не останавливает ни чувство стыда, ни долга. Ими правит зов плоти.

Героиня рассказа «Обличья» страдает иного рода безумством. Бывшая актриса не способна разделить реальную жизнь и жизнь героев спектаклей. Безумства Минни втягивают в игру ее племянника-подростка, лишившегося матери. Перевоплощения из мальчика в девочку, из женщины в мужчину травмируют психику ребенка. Он чувствует себя одиноким среди фальшивого мира взрослых.

«Обличья» – заключительный рассказ сборника – подводит итог целой книги. На страницах сборника читатель встречает героев в разных «обличьях». Мальчик задается вопросом: «...когда ты в чужом обличье и притворяешься не собой, кто отвечает за поступки, которые ты сам, без костюма, никогда бы не совершил... никогда не позволил бы себе совершить?» [6, с. 249]. Вопрос, значимый для всего сборника, не имеет ответа, так как мораль отсутствует на страницах рассказов. Предоставив своим героям свободу, писатель наблюдает за их поведением, но не оценивает. Герои рассказов – маски, манекены, представители того или иного порока. При этом нужно отметить, что в сборнике прослеживается определенное развитие образа героев. Все подростки лишены родительского тепла, их безумства – следствие недостатка контроля. Мир взрослых также оказывается нерациональным. Все взрослые герои страдают от какого-либо недуга, они оказываются неспособными контролировать собственную жизнь. Мир в сборнике рассказов населен больными, безумными людьми.

Вслед за первым сборником рассказов вышел второй – «Меж сбитых простыней» (1978 г.). Семь рассказов продолжают намеченную в первом сборнике линию деморализации. Писатель идет еще дальше и делает героями рассказов животных, психически нездоровых людей, извращенцев.

Деградация героев Макьюэна достигает своего пика во втором сборнике. Так, первая группа рассказов объединена темой несостоявшейся любви. Возглавляет список рассказ «Раздумья обезьяны-альфонса». В центре повествования – душевные страдания обезьяны, отвергнутой своей возлюбленной – человеком. Физическая несовместимость глубоко ранит душу примата. Животное находится в большой печали от осознания собственной ненужности. Образ обезьяны здесь, безусловно, метафоричен.

В рассказе «Туда-сюда», напротив, представлен образ героя, живущего в гармонии со своим чувством. Только любовь приобретает извращенный характер. Возлюбленной героя, так же, как и в предыдущем рассказе, выступает женщина. А главный герой является ничем иным как паразитом, проживающим на теле женщины.

Схожая извращенная форма любви представлена в рассказе «Кончить разом и умереть». Главный герой, трижды женатый человек, находит идеальную женщину в кукле-манекене. Герой охвачен страстью, ревнует свою возлюбленную и в конечном итоге «убивает» ее, задушив подушкой.

Так, любовь во всех трех рассказах невозможна в силу несовместимости героев. При этом на первый план выходят чувства героев, их переживания. Среди тем второй группы рассказов можно выделить наказание. Это рассказы «Порнография» и «Два фрагмента: март 199...».

Герой рассказа «Порнография» расплачивается за свой обман. Большой венерической болезнью персонаж встречается одновременно с двумя женщинами. В финале рассказа обманутые женщины кастрируют его в качестве возмездия.

Рассказ «Два фрагмента: март 199...» повествует о сюрреалистическом будущем Лондона. Дезурбанизация, регресс в центре внимания писателя. Город будущего далек от технологического прогресса, от него остались лишь воспоминания. Время повернуто вспять. Такой образ будущего Лондона неслучаен. Этот «будущий» город у Макьюэна – следствие настоящего состояния мира с его ужасами и страданиями. Многим героям сборника присуща тоска по прошлому. Герой рассказа «Раздумья обезьяны-альфонса» заключает: «Новая жизнь. Эти слова замирают на моих губах, ибо какая новая жизнь сумеет превзойти мою прежнюю... Никакое будущее не сравнится с моим прошлым» [5, с. 68]. Взгляд героев обращен назад в прошлое. Для них не характерна надежда на будущее.

Рассказ «Меж сбитых простыней» содержит элемент извращения отношений отец-дочь. Отец представляет связь своей дочери-подростка с подругой. В рассказе содержится ссылка на песню «Роллинг стоунз» «Живи со мной», фраза из которой «Все они дети двадцатого века» характеризует всех героев сборника. Также строчка из этой песни «Может, угнездись // Меж сбитых простыней?», вынесенная автором в заглавие сборника, игриво предлагает читателям взглянуть на представителей века, их извращения, тайные желания, сумасбродства [Там же, с. 152].

Заключительный рассказ «Психополис» значим для обоих сборников. Главным действующим лицом выступает англичанин, оказавшийся в чужой стране. Люди, с которыми встречается герой каждый, по-своему не в себе. Фраза одного из персонажей, характеризующая местных жителей – «полные психопаты», – достаточно точно определяет состояние людей в городе. Причем становится ясно, что город в данном рассказе – это аллегория на город героев Макьюэна, где жители – психопаты и социопаты, нарушители закона и маргиналы. Психополис – топос всех героев Макьюэна.

Интересно, что сюжеты многих рассказов в последующем станут основой для романов писателя. Так, сюжет о детях, оставленных дома одних, раскроется в первом романе писателя «Цементный сад» (1978 г.) Извращения с примесью садомазохизма будут отражены в романе «Утешение странников» (1981 г.). Собираемый образ одержимого влюбленного повторится в романе «Невыносимая любовь» (1997 г.). Пессимистический образ Лондона и мотив утраченного детства из рассказа «Два фрагмента: март 199...» встретятся в романе «Дитя во времени» (1987 г.).

Очевидно, что рассказы Макьюэна выступают своего рода зарисовками. Особую значимость они приобретают в составе сборников, так как вместе слагают определенную картину мира. Это мир морального разложения, извращений, страданий. Мир, в котором много «вычеркнутых» людей, не подходящих под стандарты общества. Одиночество и боль – спутники жизни в двадцатом веке. Пессимистичное настроение писателя сменится не скоро и сохранится на протяжении всего первого этапа творчества писателя. А темы, затрагиваемые в сборниках, – мгновение, меняющее жизнь, межличностные отношения, рациональное и интуитивное, мужское и женское, мир детей и взрослых – станут фундаментальными для всего последующего творчества Макьюэна.

Список литературы

1. **Борисенко А.** Йен Макьюэн – Фауст или фантаст // Иностранная литература. 2003. № 10. С. 284-294.
2. **Глушкова М. Н.** Готика и неоготика в рассказе Йена Макьюэна «Стереометрия» // Мировая литература в контексте культуры. 2011. № 6. С. 171-176.
3. **Джумайло О.** Против сентиментальности: Йен Макьюэн [Электронный ресурс] // Журнальный зал. URL: <http://magazines.guss.ru/voplit/2010/6/d12.html> (дата обращения: 10.11.2014).
4. **Доронина О. В.** Малая проза в творчестве английских писателей второй половины XX века: Р. Тремейн, Г. Свифт, И. Макьюэн [Электронный ресурс]. URL: <http://www.dissercat.com/content/malaya-proza-v-tvorchestve-angliiskikh-pisatelei-vtoroi-poloviny-xx-veka-r-tremeyn-g-svift-i> (дата обращения: 12.09.2014).
5. **Макьюэн Й.** Меж сбитых простыней: рассказы / пер. А. Сафронова. М.: Эксмо; СПб.: Домино, 2009. 240 с.
6. **Макьюэн Й.** Первая любовь, последнее помазание: рассказы / пер. В. Арканова. М.: Эксмо; СПб.: Домино, 2009. 256 с.
7. **Head D.** Ian McEwan. Manchester – N.Y.: Manchester University Press, 2007. 219 p.
8. **Malcolm D.** Understanding Ian McEwan. South Carolina: University of South Carolina, 2002. 216 p.

THE IDEOLOGICAL-THEMATIC ORIGINALITY OF IAN MCEWAN'S FLASH FICTION

Kochergina Angelina Vladislavovna
Kazan (Volga Region) Federal University
shushnina_1988@mail.ru

The article is devoted to the early stage of creativity of the modern English writer I. McEwan. The attempt to ground the importance of flash fiction for the writer's creativity is made. Much attention is paid to the thematic content of the storybooks. The main images, plots, motives of the stories are identified. On the basis of the complex analysis of the storybooks the author determines the worldview peculiar to the writer at this stage of creativity.

Key words and phrases: Ian McEwan; early creativity; flash fiction; storybooks; psychologism.

УДК 81

Филологические науки

Данная работа посвящена межъязыковому варианту спэнглиш, представляющему собой особую лингвокультурную смесь английского и испанского языков. Они естественным образом вступают в языковой контакт, образуя продуктивный вариант, наполняющий современный английский язык новой формой и содержанием. В статье проводится социально-культурный анализ этого варианта и обсуждается социолингвистический аспект его речевого использования в современном англоязычном обществе.

Ключевые слова и фразы: английский; испанский; спэнглиш; межъязыковой вариант; лингвокультурный; двуязычный.

Кочетова Мария Германовна, к. филол. н., доцент
Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
mkochetova@yahoo.com

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ФЕНОМЕН
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ МИРЕ: СПЭНГЛИШ®**

Спэнглиш (Spanglish) – это контактный язык, возникший в процессе соприкосновения английского языка с испанским. Это не просто межъязыковой вариант, представляющий собой смесь двух языков. Языки-гегемоны, языки колонизаторов, языки покорителей Америки вошли в контакт, чтобы образовать лингвистический «гибрид», символизирующий особую лингвокультурную идентичность на северо-американском континенте.

Спэнглиш как межъязыковой вариант стали изучать сравнительно недавно, но его история насчитывает уже более 150 лет. Считается, что начало его существования положил мирный договор (Treaty of Guadalupe Hidalgo), подписанный в 1848 году и ознаменовавший конец двухлетней войне между Соединенными Штатами и Мексикой, в результате которого существенная часть территории Мексики была передана Соединенным Штатам, и около ста тысяч латиноамериканцев начали приспосабливаться к новой англоязычной реальности. В настоящее время это территории Аризоны, Калифорнии, Нью-Мексико, Техаса, Колорадо, Невады и Юты, где два языка, английский и испанский, до сих пор пребывают в тесном контакте [3].

Носители варианта спэнглиш могут быть условно разделены на три категории. Первую составляют малограмотные испано-язычные жители США, которые используют его в своей речи в силу недостаточно высокого уровня владения английским языком. Они не знают необходимого количества английских слов для выражения своих мыслей и не в полной мере владеют знаниями английской грамматики, поэтому заполняют пробелы в речи испанскими лингвистическими эквивалентами. Однако их язык, строго говоря, – не спэнглиш, а представляет собой лишь случайную смесь испанского языка с английским.

Вторую группу составляют грамотные носители английского или испанского языков, которые намеренно отступают от лингвистической нормы, заменяя в речи определенные английские слова испанскими, а испанские – английскими. Процентное соотношение английского и испанского языков может широко варьировать в зависимости от носителя этого варианта, его намерений, целевой аудитории и социокультурного контекста.

Третью категорию составляют дети-билингвы, которые, владея двумя языками, используют в своей речи прием *code-switching* – свободный переход между английским и испанским языками, подчиненный, тем не менее, определенным правилам и канонам.

Спэнглиш в настоящее время получил широкое признание и распространение в США не только в среде иммигрантов из Латинской Америки. В своем интервью 2004 года, опубликованном на сайте англо-испаноязычного издания *The Barcelona Review*, Илан Ставанс (Ian Stavans) – профессор *Amherst College* – неоднократно это отмечает. Он является автором множества книг, посвященных данному межъязыковому варианту. В интервью И. Ставанс приводит пример газет, которые написаны на варианте спэнглиш. Так, в Лос-Анджелесе выходит газета *La Opinion*, а в Майями – *El Nuevo Herald* [2].